



# ROMÁNIA

# HIVATALOS KÖZLÖNYE

A MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI KIVONATOS FORDÍTÁSA

## I. RÉSZ

VII. évfolyam - 62. szám. TÖRVÉNYEK, DEKRÉTUMOK, HATÁROZATOK 1995. május 17., szerda  
ÉS MÁS AKTUSOK

### T A R T A L O M

<u>Szám</u>		<u>Oldal</u>
	T Ö R V É N Y E K É S D E K R É T U M O K	
33.	- Törvény a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourgban 1995. február 1-jén megkötött keretegyezmény ratifikálásáról . . . . .	2
	Keretegyezmény a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról . . . . .	2 - 8
62.	- Dekrétum a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourgban 1995. február 1-jén megkötött keretegyezmény ratifikálásáról szóló törvény kihirdetéséről . . . . .	8

## T Ö R V É N Y E K É S D E K R É T U M O K

## ROMÁNIA PARLAMENTJE

A K É P V I S E L Ő H Á Z

A S Z E N Á T U S

## T Ö R V É N Y

a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourghban  
1995. február 1-jén megkötött keretegyezmény  
ratifikálásáról<sup>x)</sup>

Románia parlamentje elfogadja a jelen törvényt.

1. szakasz. - Ratifikálja a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourghban 1995. február 1-jén megkötött keretegyezményt.

2. szakasz. - A nemzeti kisebbségek oltalmazásáról szóló keretegyezményt és az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága által a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról szóló keretegyezménnyel kapcsolatban 1994. november 10-én Strasbourghban elfogadott magyarázó jelentést a jelen törvény melléklete tartalmazza.

Ezt a törvényt a Szenátus az 1995. március 21-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.

Dr. OLIVIU GHERMAN egyetemi tanár  
A SZENÁTUS ELNÖKE

Ezt a törvényt a Képviselőház az 1995. április 18-i ülésén fogadta el, betartva Románia Alkotmánya 74. szakasza (2) bekezdésének az előírásait.

ADRIAN NĂSTASE  
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

Bukarest, 1995. április 29.  
33. szám.

## KERETEGYEZMÉNY

## a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról

Az Európa Tanács tagállamai és a jelen keretegyezményt aláíró többi állam, úgy vélekedve, hogy az Európa Tanács célja szorosabbra vonni tagjai egységét a közös örökségüket képező eszmények és elvek védelmezése és előmozdítása végett,

úgy vélekedve, hogy e célkitűzés egyik megvalósítási eszközét az alapvető emberi jogok és szabadságok védelmezése és fejlesztése képezi,

azt óhajtva, hogy érvényt szerezzenek az Európa Tanács tagállamai állam- és kormányfői által Bécsben 1993. október 9-én elfogadott nyilatkozatnak,

azzal az elhatározással, hogy a területeiken oltalmazzák a nemzeti kisebbségek létét, úgy vélekedve, hogy az európai történelem viszontagságai kimutatták: a nemzeti kisebbségek oltalmazása lényeges a földrész demokratikus stabilitására, biztonságára és békéjére nézve,

úgy vélekedve, hogy egy pluralista és valóban demokratikus társadalomnak nemcsak a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek mindegyikének az etnikai, kulturális, nyelvi és vallási identitását kell tiszteletben tartania, hanem egyben meg kell teremtenie azokat a megfelelő feltételeket is, amelyek lehetővé teszik ennek az identitásnak a kifejezését, megőrzését és fejlesztését,

úgy vélekedve, hogy meg kell teremteni a tolerancia és a dialógus légkörét ahhoz, hogy a kulturális változatosság minden társadalomban ne a megosztás, hanem a gazdagodás

<sup>x)</sup> Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 1995. május 4-i 82. számában, amely a magyarázó jelentést is közli.

forrása és egyben tényezője legyen,

úgy vélekedve, hogy a toleráns és prosperáló Európa megteremtése nemcsak az államok közötti együttműködéstől függ, hanem szükségessé teszi a határokon túlmenő együttműködést is a helyi és a regionális hatóságok között, mindegyik állam alkotmányának és területi integritásának a tiszteletben tartásával,

figyelembe véve az alapvető emberi jogok és szabadságok megvédéséről szóló egyezményt és a hozzá tartozó jegyzőkönyveket,

tekintettel a nemzeti kisebbségek oltalmazásával kapcsolatban az Egyesült Nemzetek egyezményeiben és nyilatkozataiban, valamint az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet dokumentumaiban és főként az 1990. június 29-i koppenhágai dokumentumban foglalt vállalásokra,

azzal az elhatározással, hogy meghatározzák a betartandó elveket és az ezekből eredő kötelezettségeket s a tagállamokban és a jelen instrumentum részesévé váló többi államban biztosítsák a nemzeti kisebbségeknek és a hozzájuk tartozó személyek jogainak a tényleges oltalmazását a jogállam keretében, tiszteletben tartva a területi integritást és a nemzeti szuverenitást,

azzal az elhatározással, hogy a nemzeti törvényhozásnak és a megfelelő kormánypolitikáknak az útján alkalmazsák a jelen keretegyezményben meghirdetett elveket, megállapodtak a következőkben:

## I. CÍM

### 1. SZAKASZ

A nemzeti kisebbségeknek, a hozzájuk tartozó személyek jogainak és szabadságainak az oltalmazása az emberi jogok nemzetközi oltalmazásának szerves része és következőképpen a nemzetközi együttműködés területét képezi.

### 2. SZAKASZ

A jelen keretegyezmény rendelkezései jóhiszeműen, a megértés és a tolerancia szellemében és az államok közötti jószomszédsgai, baráti kapcsolatok és együttműködés elveinek a betartásával alkalmazandók.

### 3. SZAKASZ

1. A valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személynek joga van szabadon megválasztani, hogy ilyenként kezeljék-e vagy sem, és az ilyen választásból vagy a hozzá fűződő jogok gyakorlásából nem származhat semmiféle hátrány.

2. A nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek egyénileg vagy másokkal közösen gyakorolhatják a jelen keretegyezményben meghirdetett elvekből eredő jogokat és szabadságokat.

## II. CÍM

### 4. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek mind-egyikének garantálják a jogot a törvény előtti egyenlőséghez és a törvény általi egyenlő oltalmazáshoz. Tilos e tekintetben bármely diszkriminációt gyakorolni a valamely nemzeti kisebbséghez való tartozás alapján.

2. A felek vállalják, hogy, ha esedékes, megfelelő intézkedéseket foganatosítanak a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó és a többséghez tartozó személyek közötti teljes és tényleges egyenlőség előmozdítására a gazdasági, társadalmi, politikai és kulturális élet valamennyi területén. A feleknek e tekintetben megfelelőképpen figyelembe kell venniük a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek adott sajátos feltételeit.

3. A 2. paragrafusnak megfelelően foganatosított intézkedések nem tekintendők diszkriminációs cselekményeknek.

### 5. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy elősegítik az olyan természetű feltételek megteremtését, melyek a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára lehetővé teyék kultúrájuk megőrzését és fejlesztését, valamint önazonosságuk lényeges elemeinek, vagyis vallásuknak, nyelvüknek, hagyományaiknak és kulturális örökségüknek a megtartását.

2. A felek vállalják, hogy az általános integrációs politikájuk keretében foganato-

sított intézkedések érintése nélkül tartózkodnak bármely olyan politikától vagy gyakorlattól, amelynek célja a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek asszimilálása ezek akarata ellenére és oltalmazni fogják e személyeket az ilyen asszimilációra törekvő bármely akció ellen.

#### 6. SZAKASZ

1. A felek felkarolják a tolerancia és a kultúrák közötti dialógus szellemét és tényleges intézkedéseket foganatosítanak a kölcsönös tisztelet, megértés és együttműködés előmozdítására a területükön élő összes személyek között, függetlenül ezek etnikai, kulturális, nyelvi vagy vallási identitásától, főként az oktatás, a kultúra és a tájékoztatási eszközök területén.

2. A felek vállalják, hogy megfelelő intézkedéseket foganatosítanak azoknak a személyeknek az oltalmazására, amelyek az etnikai, kulturális, nyelvi vagy vallási identitásuk miatt fenyegetések illetve diszkriminációs, ellenséges vagy erőszakos cselekmények áldozataivá válhatnak.

#### 7. SZAKASZ

A felek a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó mindegyik személy számára biztosítani fogják, hogy betartsák jogát a békés gyülekezési szabadsághoz és a szabad egyesüléshez, a szólásszabadsághoz, a gondolat, a lelkiismeret és a vallás szabadságához.

#### 8. SZAKASZ

A felek vállalják, hogy elismerik a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek mindegyikének a jogát vallása vagy hite kinyilvánításához és a vallási intézmények, szervezetek és egyesületek létesítéséhez való jogot.

#### 9. SZAKASZ

1. A felek vállalják annak a ténynek az elismerését, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek mindegyikének a szólásszabadsághoz való joga magában foglalja a véleménynyilvánítás szabadságát és azt a szabadságot, hogy a közhatóságok beavatkozása nélkül és a határoktól függetlenül információkat vagy eszméket kapjon és közöljön a kisebbség nyelvén. A felek örködni fognak azon, hogy a törvényhozási rendszereik keretében a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyeket ne tegyék ki diszkriminációnak a tájékoztatási eszközökhöz való hozzáférés tekintetében.

2. Az 1. paragrafus nem akadályozza a feleket abban, hogy nem diszkriminatív jellemű és objektív kritériumokon alapuló engedélyezési rendszert alkalmazzanak a rádió-, a televízió- és a filmtársaságok esetében.

3. A felek nem gördítenek akadályokat az írást alkalmazó tájékoztatási eszközöknek a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek általi létesítése és felhasználása útjába. A rádió és a televízió törvényes szervezési keretén belül a felek örködnék azon, hogy a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára a lehetőségek mértékében és az 1. paragrafus előírásait is figyelembe véve lehetőséget adjanak saját információs eszközök létrehozására és használatára.

4. A feleknek a törvényhozási rendszerük keretében megfelelő intézkedéseket kell foganatosítaniuk ahhoz, hogy a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára megkönnyítsék a hozzáférést a tájékoztatási eszközökhöz a tolerancia ügyének az előmozdítása végett és azért, hogy lehetővé tegyék a kulturális pluralizmust.

#### 10. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy elismerik a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személy jogát a saját kisebbségi nyelve szabad és beavatkozás nélküli használatához, magánjelleggel és nyilvánosan, szóban és írásban.

2. A feleknek törekedniük kell arra, hogy a lehetőségekhez mérten biztosítsák a feltételeket a kisebbségi nyelv használatához a kisebbségekhez tartozó személyek és a közigazgatási hatóságok közötti kapcsolatokban a hagyományosan vagy lényeges számban a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek által lakott övezetekben, ha az illető személyek ezt igénylik és ott, ahol az igényük megfelel a reális szükségleteknek.

3. A felek vállalják, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személy számára garantálják a jogot az általa ismert nyelven való gyors tájékoztatáshoz letartóztatása okairól, az ellene felhozott vád természetéről és okáról, és azt a jogot, hogy az illető nyelven védje magát, ha szükséges, akkor egy tolmács ingyenes segítségével.

## 11. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személy számára elismerik a jogot nevének (családnevének) és személynevének a kisebbségi nyelven való használatához, valamint jogát e nevek hivatalos elismeréséhez, a felek törvényes rendszerében előírt módozatoknak megfelelően.

2. A felek vállalják, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személy számára elismerik a jogot ahhoz, hogy a maga kisebbségi nyelven nyilvánosan láthatón kitegyen jeleket, feliratokat és magánjellegű más információkat.

3. A feleknek erőfeszítéseket kell tenniük a törvényes rendszerük keretében és, ha esedékes, a más államokkal megkötött egyezmények keretében is, hogy a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek által hagyományosan lényeges számban lakott övezetekben és figyelembe véve az említettek sajátos körülményeit, a kisebbségi nyelven is egyaránt kifüggeszék a hagyományos helyi elnevezéseket, az utcaneveket és a nyilvánosságnak szánt más topográfiai jelzéseket ott, ahol kellő igény van az ilyen megjelölésekre.

## 12. SZAKASZ

1. A feleknek szükség esetén intézkedéseket kell foganatosítaniuk az oktatás és a kutatás terén, hogy bátorítsák mind a nemzeti kisebbség, mind pedig a többség kultúrájának, történelmének, nyelvének és vallásának a megismerését.

2. Ebben az összefüggésben a feleknek egyebek között biztosítaniuk kell a megfelelő lehetőségeket a tanárképzéshez, a tankönyvekhez való hozzáféréshez és elő kell segíteniük a különböző közösségek tanulói és tanárai közötti kapcsolatokat.

3. A felek vállalják, hogy a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára egyenlő esélyeket teremtenek ahhoz, hogy az oktatás minden szintjéhez hozzáférhessenek.

## 13. SZAKASZ

1. A felek az oktatási rendszerük keretében elismerik a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személyek jogát saját oktatási és képzési magánintézmények létrehozásához és adminisztrálásához.

2. E jog gyakorlása a feleket nem terheli meg semmiféle anyagi kötelezettséggel.

## 14. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy elismerik a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személy jogát a saját kisebbségi nyelven tanulásához.

2. A feleknek erőfeszítéseket kell tenniük, hogy kellő igény esetén, a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek által hagyományosan vagy lényeges számban lakott területeken a lehetőségek mértékében és a saját oktatási rendszerük keretében az illető nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek megfelelő lehetőségekkel rendelkezzenek a kisebbségi nyelvük tanulására vagy ahhoz, hogy ezen a nyelven részesüljenek oktatásban.

3. A jelen szakasz 2. paragrafusának az alkalmazása nem érintheti a hivatalos nyelv megtanulását vagy az e nyelven való tanítást.

## 15. SZAKASZ

A feleknek meg kell teremteniük a szükséges feltételeket ahhoz, hogy a nemzeti kisebbséghez tartozó személyek a kulturális, társadalmi, gazdasági életben és a közügyek intézésében ténylegesen részt vegyenek, főként az őket közvetlenül érintő területeken.

## 16. SZAKASZ

A feleknek tartózkodniuk kell az olyan intézkedések foganatosításától, amelyek a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek által lakott területek lakosságának az arányait megváltoztatva a jelen keretegyezményben foglalt elvekből eredő jogok és szabadságok ellen irányulnának.

## 17. SZAKASZ

1. A felek vállalják, hogy nem sértik meg a nemzeti kisebbségeknek a jogát ahhoz, hogy szabad és békés határon túli kapcsolatokat létesítsenek a törvényesen más államokban tartózkodó személyekkel, főként azokkal, akikkel közös az etnikai, a kulturális, a nyelvi, a vallási identitásuk vagy a kulturális örökségük.

2. A felek vállalják, hogy nem sértik meg a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek jogát ahhoz, hogy mind országos, mind pedig nemzetközi szinten részt vegyenek a nem kormányzati szervezetek tevékenységeiben.

## 18. SZAKASZ

1. A feleknek erőfeszítéseket kell tenniük, hogy szükség esetén két- és sokoldalú egyezményeket kössenek más államokkal, főként a szomszédos államokkal, az illető nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek oltalmazásának a biztosítására.

2. A feleknek, ha esedékes, intézkedéseket kell fogantatosítaniuk a határokon túlmező együttműködés biztosítására.

## 19. SZAKASZ

A felek vállalják, hogy betartják és alkalmazzák a jelen keretegyezményben foglalt elveket, szükség esetén csak a nemzetközi jogi eszközökben, főként az alapvető emberi jogok és szabadságok védelméről szóló egyezményben foglalt korlátozásokat, tilalmakat és kivételeket alkalmazva rájuk, amennyiben ezek relevánsak az említett elvekből eredő jogok és szabadságok viszonylatában.

## III. CÍM

## 20. SZAKASZ

A jelen keretegyezményben foglalt elvekből eredő jogok és szabadságok gyakorlása során a valamely nemzeti kisebbséghez tartozó bármely személynek be kell tartania a nemzeti törvényhozást és a többieknek, főként a többségnek vagy a más nemzeti kisebbségekhez tartozó személyeknek a jogait.

## 21. SZAKASZ

A jelen keretegyezmény egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy közvetve valamilyen jogot adna a nemzetközi jog alapelveivel ellentétes valamely tevékenység vagy cselekmény elkövetésére, főként az államok szuverén egyenlőségét, területi integritását és politikai függetlenségét illetően.

## 22. SZAKASZ

A jelen keretegyezmény egyetlen rendelkezése sem értelmezhető a bármely szerződő fél törvényei szerint vagy az illető szerződő fél által aláírt bármely más egyezmény szerint elismerhető alapvető emberi jogok és szabadságok korlátozásaként vagy megsértéseként.

## 23. SZAKASZ

A jelen keretegyezményben foglalt elvekből eredő jogok és szabadságok, amennyiben tárgyát képezik az alapvető emberi jogokról és szabadságokról szóló egyezmény és kiegészítő jegyzőkönyvei valamelyik megfelelő előírásainak, ez utóbbi előírásoknak megfelelően értelmezendők.

## IV. CÍM

## 24. SZAKASZ

1. Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságát megbízzák, hogy felügyeljen a jelen keretegyezménynek a szerződő felek általi alkalmazására.

2. Az Európa Tanácsban tagsággal nem rendelkező felek a későbbiekben meghatározandó módok szerint vesznek majd részt az alkalmazásba helyezés feletti felügyelet mechanizmusában.

## 25. SZAKASZ

1. A jelen keretegyezménynek az illető szerződő fél tekintetében való hatályba lépése időpontjától számított egy éven belül a szerződő félnek komplett információkat kell eljuttatnia az Európa Tanács főtitkárához a jelen keretegyezményben kinyilvánított vállalások alkalmazására elfogadott törvényhozási és más természetű intézkedésekről.

2. Utólag mindegyik szerződő félnek, időszakosan és valahányszor a Miniszteri Bizottság ezt kéri, el kell juttatnia a főtitkárhoz a jelen keretegyezmény alkalmazása szempontjából releváns bármely kiegészítő információt.

3. A főtitkárnak a jelen szakasz előírásai szerint közölt információkat a Miniszteri Bizottság elé kell terjesztenie.

## 26. SZAKASZ

1. A felek által a jelen keretegyezményben kinyilvánított elvek alkalmazására fogantatosított intézkedések megfelelőségének a megítélésében a Miniszteri Bizottságnak egy konzultatív bizottság segít, amelynek a tagjai elismert tapasztalattal kell hogy rendelkezzenek a nemzeti kisebbségek oltalmazása terén.

2. A konzultatív bizottság összetételét és eljárásrendjét a Miniszteri Bizottságnak kell megállapítania; a jelen keretegyezmény hatályba lépésének az időpontjától számított

egy éves határidőn belül.

## V. CÍM

### 27. SZAKASZ

A jelen keretegyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai előtt. A keretegyezmény a hatályba lépésének az időpontjáig aláírásra úgyszintén nyitva áll bármely olyan más állam előtt, amelyet az aláírásra felszólít a Miniszteri Bizottság. A keretegyezményt ratifikálásra, elfogadásra vagy jóváhagyásra kell terjeszteni. A ratifikálási, elfogadási vagy jóváhagyási eszközöket letétbe kell helyezni az Európa Tanács főtitkáránál.

### 28. SZAKASZ

1. A jelen keretegyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amelyik egy három hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben az Európa Tanácsnak tizenkét tagállama kifejezte beleegyezését abba, hogy a 27. szakasz rendelkezései szerint elkötelezi magát a keretegyezmény mellett.

2. Bármely olyan tagállam esetében, amelyik utólag fejezi ki beleegyezését abba, hogy elkötelezze magát a keretegyezmény mellett, a keretegyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amelyik egy három hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben letétbe helyezte a ratifikálási, elfogadási vagy jóváhagyási eszközt.

### 29. SZAKASZ

1. A jelen egyezmény hatályba lépése és a szerződő államok megkérdezése után az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága, az Európa Tanács Alapszabálya 20. d) szakaszában előírt többséggel hozott döntésével, az egyezményhez való csatlakozásra felszólíthat bármely olyan államot, amely nem tagja az Európa Tanácsnak és már fel volt szólítva az egyezménynek a 27. szakasz szerinti aláírására, de ezt még nem tette meg, vagy bármely más nem tagállamot.

2. Bármely csatlakozó állam esetében a keretegyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amelyik egy három hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben az Európa Tanács főtitkáránál letétbe helyezték a csatlakozási eszközt.

### 30. SZAKASZ

1. Az aláírásnak vagy a ratifikálási, elfogadási, jóváhagyási illetve csatlakozási eszköz letétbe helyezésének a pillanatában bármely állam megnevezheti azt a jelen keretegyezmény alkalmazásának a tárgyát képező területet (területeket), amelynek (amelyeknek) az esetében biztosítja a nemzetközi viszonyokat.

2. Az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozatával bármelyik állam bármely későbbi időpontban kiterjesztheti a jelen keretegyezmény alkalmazását a nyilatkozatban megnevezett bármely más területre. E terület tekintetében a keretegyezmény annak a hónapnak az első napján lép hatályba, amelyik egy három hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben a főtitkár átvette a nyilatkozatot.

3. A két előző paragrafus értelmében tett bármely nyilatkozat a főtitkárhoz intézett írásos értesítés útján a nyilatkozatban megnevezett bármely terület tekintetében visszavonható. A nyilatkozat visszavonása annak a hónapnak az első napjától gyakorol hatást, amelyik egy három hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben a főtitkár átvette az értesítést.

### 31. SZAKASZ

1. Az Európa Tanács főtitkárához intézett írásos értesítés útján bármelyik fél bármely pillanatban felmondhatja a jelen keretegyezményt.

2. A felmondás annak a hónapnak az első napjától gyakorol hatást, amelyik egy hat hónapos időszak lejártá után következik attól az időponttól számítva, amelyben a főtitkár átvette az értesítést.

### 32. SZAKASZ

Az Európa Tanács főtitkárának az Európa Tanács tagállamait, a többi aláíró államot és a keretegyezményhez csatlakozott bármely államot írásban kell értesítenie:

a) bármely aláírásról;

b) bármely ratifikálási, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási eszköz letétbe helyezéséről;

c) bármely olyan időpontról, amelyben a jelen egyezmény hatályba lép, a 28., 29. és 30. szakaszoknak megfelelően;

d) a jelen keretegyezménnyel kapcsolatos bármely más aktusról, írásos értesítésről vagy közlésről.

A fentiek értelmében az alulírottak, teljes felhatalmazással rendelkezve, aláírták a jelen keretegyezményt.

Megkötve Strasbourgban 1995. február 1-jén, francia és angol nyelven, két egyenlően eredeti megszövegezésben, egyetlen példányban, amelyet letétbe kell helyezni az Európa Tanács levéltárába. Az Európa Tanács főtitkárának egy hiteles másolatot el kell juttatnia az Európa Tanács mindegyik tagállamához és mindegyik olyan államhoz, amelyet felszólítottak a jelen keretegyezmény aláírására vagy a keretegyezményhez való csatlakozásra.

## ROMÁNIA ELNÖKE

### D E K R É T U M

#### a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourgban 1995. február 1-jén megkötött keretegyezmény<sup>x)</sup> ratifikálásáról szóló törvény kihirdetéséről<sup>x)</sup>

Románia Alkotmánya 77. szakaszának (1) bekezdése és 99. szakaszának (1) bekezdése alapján,

Románia elnöke d e k r e t á l j a:

Egyetlen szakasz. - Kihirdetjük a nemzeti kisebbségek oltalmazásáról Strasbourgban 1995. február 1-jén megkötött keretegyezmény ratifikálásáról szóló törvényt és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyében.

ION ILIESCU  
ROMÁNIA ELNÖKE

Bukarest, 1995. április 28.  
62. szám.

<sup>x)</sup> Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 1995. május 4-i 82. számában.

MEGJEGYZÉS: A jelen szám a Monitorul Oficial al României I. Részének 1995. évi 82. számából tartalmaz kivonatokat. Értelmezés tekintetében jogi hatálya csak a román nyelvű szövegnek van.

KIADÓ: ROMÁNIA PARLAMENTJE — A KÉPVISELŐHÁZ

Monitorul Oficial Önállóan Gazdálkodó Egység, Bukarest, 5. kerület, 13 Septembrie utca - Palatul Parlamentului -  
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

A szerkesztőség telefonszáma 6150.200/571

A Hirdetési Iroda címe: Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,

str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 211.57.30.

Románia Hivatalos Közlönye I. Rész 62/1995. számának terjedelme 8 oldal.

Ára 2000 lej

40.842